

Э. Х. ПЕТРОСЯН

ХОРАН АРМЯНСКИХ МИНИАТЮР КАК ВИД ИСПОЛНИТЕЛЬСКОЙ ПЛОЩАДКИ

В армянском языке имеется термин *хоран*, обозначающий два понятия.

1. В церкви *хораном* называют алтарную абсиду и сцену с алтарем, где совершаются литургические богослужения и театрализованные действия.

2. В средневековых армянских миниатюрах *хораном* называют изображение строения с тремя-четырьмя колоннами. Базы колонн поставлены на небольшую невысокую площадку. Колонны несут на себе архитрав с люнетом. Выступы архитрава относительно далеко выдаются в стороны. Часто хораны бывают парные, т. е. нарисованные на двух развернутых листах и представляют как бы один продолжение другого. В этом случае мы имеем единый хоран с шестью-восемью колоннами (табл. 1, рис. 1).

В древнеармянском языке термин *хоран* (*խորան*) означал палатку, шатер из холста или шкур, построенный на открытом месте, передвижной дом или хижину, лучший и большой из которых бывает с куполом; алтарь, подмостки в храме, где совершается литургия¹.

В древнегреческом и латинском языках термину *хоран* соответствуют термины — *скенэ* (*σκήνη*) и *сцена* (*scena*), которые первоначально тоже означали шатер, а позже — открытую и крытую культовую и светскую исполнительскую площадку.

Старославянский термин *хоромы*, русский — храм также означают крытое культовое помещение и фонетически близко подходят к древнеармянскому — *хоран*.

Смысловая связь термина *хоран* с древнегреческим театральным термином *скенэ* (исполнительская площадка) фактически подтверждается тем, что в миниатюрах на выступах архитрава хорана изображены персонажи из театральных представлений; а наличие в церковных хоранах сцены — *бэм* (*բեմ*) дает возможность, используя сравнительно-исторический метод, провести анализ с целью выявления былой функции хорана, как исполнительской площадки.

Среди исследователей армянского изобразительного искусства прочно установилась точка зрения, что прототипом хорана в миниатюрах является, по-видимому, бытовавшее некое деревянное, а позже, может быть, и каменное сооружение. А. Ш. Мнацаканян, обративший серьезное вни-

¹ Մեղր րառարրր հայկազյան լեզվի, Վենետիկ, 1836, ԸՄ. Խորան:



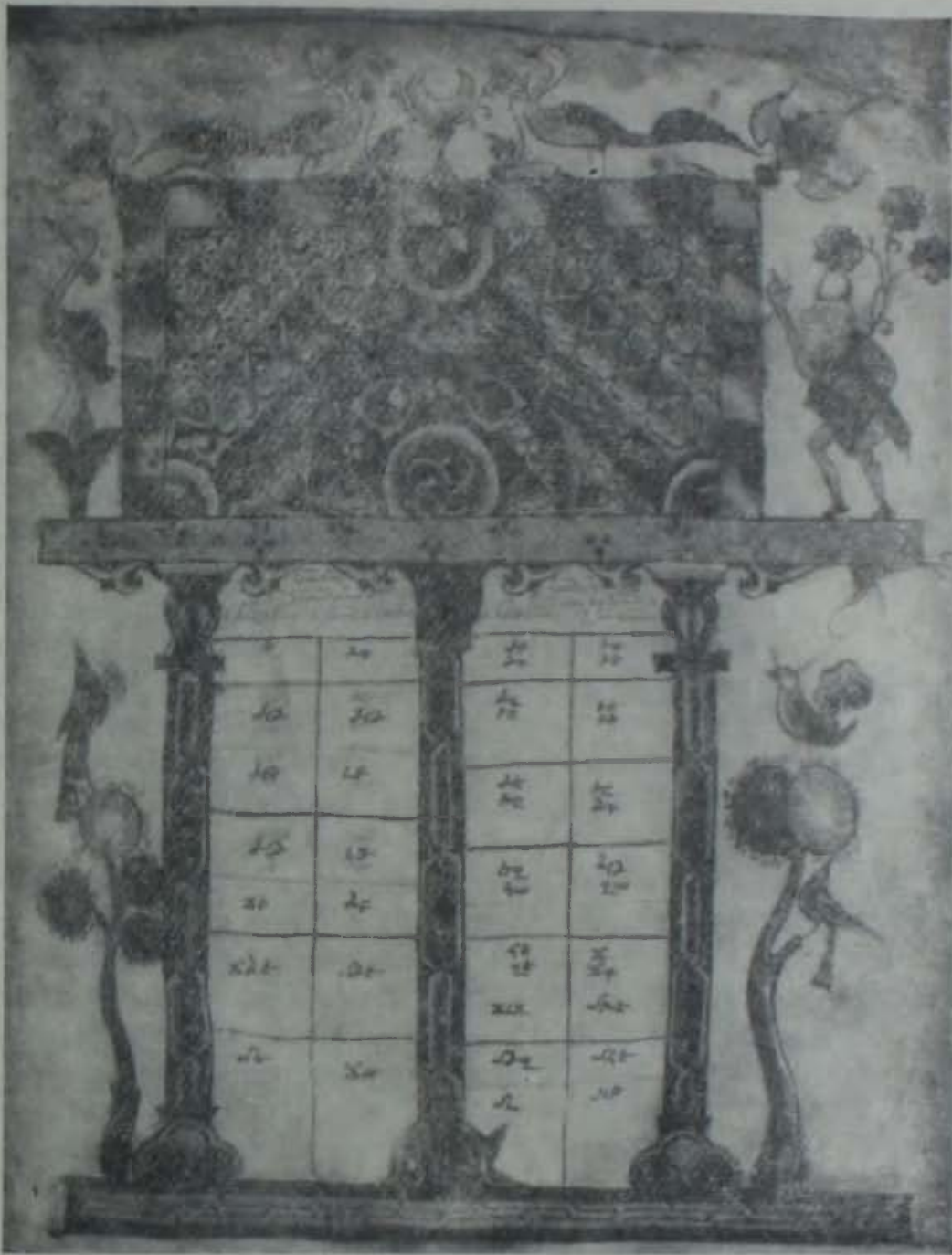
Рис. 1. Сцена из средневекового

мание на разрешение проблемы происхождения хорана, считает его самостоятельным строением или частью строения, где проводились собрания племени или тайных союзов молодежи². Он подчеркивает также, что «многие изображения на хоранах связаны с праздничными и театральными церемониями, поскольку хораны располагали и сценическими удобствами»³.

Согласно данным по истории религии, места отправления различных

² И. С. Ушвакшьян, Հայկական դուրդարժեք, Երևան, 1955, стр. 389.

³ Там же, стр. 611.



представления с ряженьем в быка.

культов первоначально были открытые. Это были расчищенные, порой утрамбованные площадки, где совершались обряды, исполнялись магические пляски с ряженьем и т. д. Со временем появились священные атрибуты, символы, тотемические знаки, которые должны были быть спрятаны от всеобщего и ежедневного обозрения. Их то и стали хранить в шатрах, скиниях, хоранах, как местах хранилища святая святых.

Хоран, как и храм, в первую очередь считался жилищем божества, местом его обитания, хранилищем его изображения и таинственных святынь. Хоран — шатер, скиния не были местом собрания богомольцев.

Праздники, жертвоприношения могли происходить как у всевоз-

можных священных мест, так и у шатра-хорана. Поэтому перед шатром должна была быть расчищенная, специально подготовленная площадка — место культовых встреч, собраний, театрализованных действий. Так, у древних евреев скиния (шатер), где хранилась святая святых, была с занавесом перед входом. Перед скинией была площадка (двор), где стоял жертвенник⁴. Естественно, что обряды, пляски должны были совершаться перед скинией у жертвенника. Подобное же устройство культовой площадки, по всей видимости, было и у урартийцев. Это было некое строение, посвященное божеству. Перед его воротами приносились жертвоприношения и устраивались праздники⁵.

Постепенно, с подразделением обрядов на тайные и всенародные, с делением членов племени, рода, общины на посвященных и непосвященных, появился еще один вид культовой площадки: крытый. Это тема отдельного исследования, выясняющая становление традиции сооружения храмов, где разыгрывались мистерии и куда допускались лишь посвященные.

Как было отмечено выше, открытая культовая площадка греков имела следующее устройство⁶. Это была посыпанная песком и утрамбованная территория у подножия холма или возвышенности, бывшей местом поклонения. На холме часто стоял храм или небольшое строение. У греков эта площадка называлась орхестра, что соответствует древнеармянскому термину *какаваран* (*հարահարան*)⁷ и означает место для плясок хора.

В глубине орхестры стояла скенэ (шатер, хоран), где переодевались исполнители, здесь же хранили реквизит, бутафорию, костюмы, как священные предметы. На орхестру ставили сколоченный из досок помост — *бэма* (*բեմ*) с жертвенником. Во время плясок и театрализованных действий флейтист стоял на *бэме*. Иногда туда же поднимался предводитель плясок — *корифей*⁸. Термин *бэма* заимствован от древнееврейского *batā*, что означает возвышенность, подмостки, алтарь (со ступенями). Он вошел и в словарный состав древнеармянского языка (*бэм*, *бэмб*) с тем же значением⁹.

Зрители, точнее люди, пришедшие на празднество, располагались полукругом около орхестры. Местность чаще всего была неровная, по-

⁴ Библия, Исход, II книга Моисеева № 28—33.

⁵ Г. А. Меликишвили, Урартские клинописные надписи, Москва, 1960, стр. 181. Надпись царя Менуа.

⁶ Об устройстве греческого амфитеатра см. В. Латышев, Очерк греческих древностей, СПб., 1899, т. II; Б. В. Варнеке, История античного театра, М., 1940; Г. Эмихеи, Греческий и римский театр, М., 1894, и т. д.

⁷ Гр. Ачарян высказывает два предположения о происхождении корня *հարահ*:

1. Сирийское заимствование из греческого.

Армяне — заимствовали у сирийцев.

2. Собственно армянское слово. Сирийцы заимствовали у армян.

⁸ Корифей по-армянски переводится термином *парапэт* (*պարապետ*).

⁹ Հ. Աճառյան, Հայերեն արժատառերի բացատրություն, Երևան, 1931, см. բեմ:

этому зрители располагались на склонах холмов. Оттуда зрелище было хорошо видно. Каждый старался усесться поудобнее на склоне холма, выбирая пологие места или создавая их искусственно. Если местность была скалистая, то высекали ступеньки для сидения.

К концу VI в. до н. э. греки стали специально сооружать на открытых культовых площадках деревянные сидения в виде амфитеатра. Амфитеатры сооружались там, где были расположены важнейшие культовые центры, куда стекалось большое количество народа.

Со временем небольшая скенэ (хоран, шатер) была заменена более монументальным сооружением.

Армяне в древности тоже имели свои культовые центры с почитанием богов того времени, имена которых до нас не дошли. В каждом из таких центров должны были быть открытые и крытые культовые площадки. К сожалению, у нас пока мало данных о языческом периоде армян. Не сохранилось и подробных описаний его в сочинениях наших историков средних веков. Но лингвистические данные и сравнительно-историческое сопоставление некоторых театральных явлений у греков и у армян могут пролить свет на эти явления у армян.

Термины хоран и скенэ означают палатку, шатер, построенные на открытом месте, где хранились священные предметы и изображения. Какаваран и орхестра — место для плясок хора. Бэм — подмости, возвышение, алтарь, на котором стоит жертвенник.

Наличие аналогичной терминологии полагает адекватность явлений действительности. Поэтому возможно, что в какой-то период предки армян и греки исходили из одинаковых принципов устройства открытой культовой исполнительской площадки.

По-видимому, это выглядело так: на какаваран-е плясали и лицедействовали *какавичи*¹⁰. В глубине какаваран-а стоял хоран (шатер), где хранились священные реликвии, изображения. Некоторые из них выносились для обозрения.

Поскольку хоран считался священным местом, то есть основание полагать, что исполнители переодевались и хранили свои костюмы в иных помещениях. Возможно, что хоран имел боковые пристройки, как это наблюдаем позже в средневековых церквях.

Перед хораном (шатром) сооружали бэм. Это был жертвенник со ступенями или постаментом. Там мог стоять музыкант, чтобы не мешать пляшущим, совершающим жертвоприношения и т. п.

Принцип устройства мест для сидения не имеет существенного значения. Зрители, если местность была ровная, располагались друг за другом вокруг какаваран-а, а если неровная — то на уступах холма. Если учесть, что места богомолья у армян тоже в основном были на возвышенностях, то можно заключить, что расположение зрителей амфитеатром,

¹⁰ *Կաթիկի* — танцор.

несомненно, применялось и у нас. Это было не результатом заимствования, как обычно считают в армянском театроведении, а естественным приспособлением зрителей к обозрению действия.

У предков армян амфитеатры должны были быть задолго до того, как они упоминаются Плутархом. Плутарх свидетельствует, что в I в. до н. э. в Тигранакерте был сооружен амфитеатр. Есть также основание полагать, что подобная исполнительская площадка могла быть и в Арташате. Видимо, эти амфитеатры были сооружены под влиянием греческой культуры. Однако, если учесть, что профессиональный театр вырос из ритуала и первые культовые площадки стали впоследствии первыми подмостками профессионального театра, то станет ясно, что уже до походов Александра Македонского армяне могли иметь свой культовый и светский профессиональный театр со своими открытыми (типа амфитеатра) исполнительскими площадками.

Как известно, уже к V в. до н. э. развитие театральных представлений в Греции привело к выделению актеров из хора.

Актер воплощал мифологические образы, точнее, исполнял роли предков. А если учесть, что хор — коллективный образ народа, потомков предка, то естественно, что на одной и той же площадке не могли располагаться предок и потомки, актер и хор. Ведь потомки — это земные жители, а предки — это души, обитающие в воздухе и на небе. Поэтому исполнителя образа предка необходимо было «возвысить». Кроме



Рис. 2. Комедианты на проскениуме.

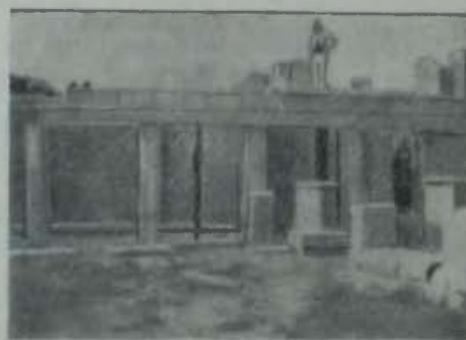


Рис. 3. Проскений театра в Приене

того, хор загораживал актера. Этим возвышением стали подмостки, площадка, которая по-гречески называется бэма. И бэма стала первой сценой в нашем понимании этого слова. Сооружались эти подмостки довольно просто: вертикально вбивались в землю несколько столбов, а сверху покрывались помостом. В изобразительном искусстве очень часто встречается изображение подобной «возвышенной» деревянной сцены. Примером может служить изображение сцены из комедии (рис. 2). Так как подмостки сооружались перед сценой, то эта часть строения получила название проскениум. По данным Витрувия, Поллукса, а также по результатам археологических раскопок можно судить о размерах

проскениума. Это — несколько деревянных колонн высотой 2—3 м над уровнем орхестры. Они были перекрыты панелью длиной до 24 м, шириной около 2—3 м. Сооружался проскениум обычно перед представлением. Позже, к I в. до н. э. деревянная колоннада была заменена каменной (рис. 2).

Исполнительскую площадку античные писатели называли бэмом, логейоном, фимелой, ара¹¹. Почему существовало такое большое количество терминов, исследователи театра пока не выяснили. Но интересен факт, что иногда актер в древней Греции назывался фимеликом, т. е. находящимся на фимеле (сцене, подмостках).

Сооружение проскениума в I в. до н. э. в греческом и римском амфитеатрах было обязательным. Более того, как упоминалось выше, к этому времени он был в некоторых театрах не деревянным—временным, а каменным—постоянным.

Открытые культовые площадки, ставшие также и местом профессиональных театральных представлений должны были быть во всех культурных и политических центрах Армении IV—III вв. до н. э.

Устройство исполнительской площадки VI—IV вв. описано выше. Но если учесть, что в I в. до н. э. в Арташате ставились армянские и греческие трагедии с участием местных и приглашенных исполнителей, то можно сделать вывод, что в это время уже должно было быть выделение актера из хора и у нас. Поэтому необходимо было увеличить размеры бэма (подножия алтаря) для места игры актеров. Доказательством тому, что эта эволюция произошла и у нас, служит тот факт, что и поныне исполнительская площадка в театре, а также в церкви, называется бэм. За актерами вплоть до XVIII в. оставалось название бэмакан¹², что означает находящегося на бэме (ср. фимелик). Слово это позже перешло в прилагательное.

Итак, армянский амфитеатр I в. до н. э.— комплекс строений, состоящий из:

1. Хорана — довольно большого здания;
2. Какаварана — полукруглой утрамбованной площадки перед хораном;
3. Бэма — помоста, перекрывающего колоннаду перед хораном.

На помосте-бэме выступали актеры, исполнители всевозможных образов. Если, согласно сюжету, образ должен был действовать на земле, то исполнитель спускался с «неба на землю», т. е. на какаваран, видимо, по внутренним — постоянным или внешним — временным приставным лестницам.

Видимо, хораном назывался весь комплекс строений подобно тому, как в крытых культовых помещениях средних веков — церквях, сцена и углубление, в которой она расположена, называются тоже хораном.

¹¹ Г. К. Лукомский, Старинные театры, СПб., Издание автора, 1913, стр. 65.

¹² Մի ի թիւր շրջի Սեբաստիայի, Բաղրբը Հայկազան լիզի, Վենետիկ, 1749, см. բեմական:

ниума помещались складные деревянные доски, покрытые живописью¹⁵. Армяне тоже, видимо, использовали это пространство для различных изображений. Так, в хоранах миниатюр около колонны художник часто рисовал древо жизни, животных, птиц, фантастические существа. А пространство между колоннами заполнял таблицей канонов.

В некоторых рукописях встречаются хораны с занавесом. Этот факт указывает на то, что армяне, как и греки, использовали занавес в гипоскене. Примером может служить хоран из рукописи XI в., оформленной в Могни (рис. 4). Как видно из данной миниатюры, пространство между колоннами закрывалось двумя половинами раздвижного занавеса.



Рис. 4. Хоран с занавесом.

Фасад сцены тоже оформляли. В античном театре использовали натянутые на рамы в виде трехгранной призмы живописные холсты-периакты. Витрувий упоминает Апатурия, который оформил сцену в Лидии в г. Траллы. Так, Апатурий «изобразил колонны, статуи и кентавров, которые поддерживали архитрав, крыши, башни»¹⁶. Возможно, что и у армян бэм оформлялся задником и периактами. Вполне могло быть, что Апатурий или кто-либо из его друзей-художников могли быть приглашены для постановки трагедии «Вакханки» Эврипида в Арташат в I в. до н. э. с актером Язоном?!

Вероятно, что отголоском оформления декорациями фасада хорана является люнет в миниатюрах. Почти на всех люнетах изображены персонажи из армянской мифологии, растительные орнаменты, имевшие некогда вполне определенную связь с языческими верованиями армян. Доказательством того, что структура люнета не плоскостная, а объемная, служит то, что наверху люнета миниатюристы часто помещают сцены звериного гона, птиц, бегущих к фонтанчику или пьющих из него воду, дерущихся петухов и т. п. Следовательно, не исключается, что художник мыслил верх люнета в виде горизонтальной плоскости, параллельной бэму. В античном театре, как считают некоторые исследователи, выше проскениума тоже была площадка, где появлялся *deus ex machina*. Нельзя ли предположить, что использование верха люнета миниатюристом тоже отголосок этой древней традиции, бытовавшей и у армян?

Таким образом, получается, что хоран представляет собой трехэтажную постройку. Первый этаж совпадает с горизонтальной плоскостью какаварана (орхестры). Действие, развертывающееся там, передавало

¹⁵ А. и М. Крузе, История греческой литературы, СПб., стр. 233.

¹⁶ Г. К. Лукомский, указ. соч., стр. 96.

события, происходящие на земле. Второй этаж хорана — бэм, подмости, проскениум. Там выступали исполнители образов предков и героев в соответственных костюмах. Эта площадка предназначена была для передачи места действия, совершавшегося в воздухе, между небом и землей. Канатные плясуны (ларахагац-ы) тоже использовали две площадки — наземную и воздушную. Первой была сама земля, второй — натянутый на подпорках канат. Третьей площадкой хорана был верх люнета. Он символизировал собою небо, жилище духов, богов. По всей вероятности, третья площадка использовалась сравнительно редко, и то как место появления *deus ex machina*. Если учесть, что на одинаковых исторических этапах развития различных народов встречаются аналогичные явления внутри их материальной и духовной культуры, то можно привести ряд примеров, указывающих на то, что двух-трехэтажные сцены были у многих народов. Таково устройство русского вертепа, где на первом этаже разыгрывались бытовые сцены, а на втором — сюжеты из Библии.

Действие, происходящее на земле, разыгрывалось на первой, нижней площадке, а действие, где участвовали боги и мифологические персонажи — на верхней площадке, олицетворяющей небо. Позже, в средние века, в Европе часто сооружали трехэтажную сцену. На верхнем этаже помещался рай, нижнем — ад, среднем — земля. Иными словами это были соответственно этажам снизу вверх — геенна огненная или царство падших, далее мир человеческий и, наконец, царство славы.

У нас нет точных доказательств, утверждающих, что древнеармянская сцена должна была быть трехэтажной, но и нет данных против этого явления. Несомненен факт, что два этажа в ней были.

По своей конструкции исполнительская площадка у армян состояла из двух горизонтальных плоскостей, каждая из которых получила свое название: первая — какаваран; вторая — бэм.

Выход на какаваран тоже был из хорана (кулис). Выход был закрыт раздвижным занавесом. Между занавесом и передней стеной хорана было пространство, где играли (разумеется при открытом занавесе) актеры, если действие происходило «на земле».

К сожалению, не дошло ни одного описания открытой исполнительской площадки нашего народа. Но тщательное изучение средневековых армянских хоранов в миниатюрах, сопоставление их с данными греческих и римских амфитеатров позволяет сделать вывод, что хоран — картина открытой культовой театральной площадки язычников-армян.

Է. Խ. ՊԵՏՐՈՍՅԱՆ

ԽՈՐԱՆԸ ՀԱՅ ՄԱՆՐԱՆԿԱՐԶՈՒԹՅԱՆ ՄԵՋ ՈՐՊԵՍ ԲԵՄԱՀԱՐԹԱԿ

Ա մ փ ո փ ու մ

Խորանը մանրանկարչության մեջ երեք-չորս սյունից բաղկացած մի կառուցվածք է: Սյուները դրված են ոչ մեծ և ոչ բարձր մի հարթակի վրա, ապա ծածկված են արխիտրավով և մուտքով:

Ուսումնասիրողներից շատերը խորան մանրանկարների նախատիպ համարում են հնում փայտե, ապա քարե նույնատիպ շինությունները: Խորան տերմինի ստուգաբանական վերլուծությունը բերում է այն եզրակացության, որ նախնադարյան համայնական կարգերում խորանն իրենից ներկայացրել է մի վրան, որտեղ պահվել են դիմակներ, զգեստներ, ծիսական ու բեմական անհրաժեշտ իրեր: Խորան տերմինը համապատասխանում է հունական *σκηνη* բառին:

Նույն խորանի առջև տեղի են ունեցել ծիսական արարողություններ: Բնականաբար գոյություն է ունեցել կատարողական բեմահարթակ: Գրաբարում այն կոչվել է կաթավարան, որը համապատասխանում է հունական *ορχηστρα* տերմինին:

Ժողովրդի կերպարը ներկայացնող խորը երգել և պարել է կաթավարանի *ορχηστρα*-յի վրա: Աստիճանաբար հերոսների, նախնիների, աստվածների դերակատարները անջատվելով խորից, անհրաժեշտ են դարձրել նոր, ավելի բարձր բեմահարթակի կառուցումը:

Հունական թատրոնում դերասանի համար որպես բեմահարթակ ծառայել է զոհասեղանի պատվանդանը՝ *προσκα*-ը:

Հայերենում բեմ տերմինը ինչպես հնում, այնպես էլ այժմ նշանակում է տեղ, որտեղ հանդես են գալիս կատարողները: Հայկական խորան, կաթավարան, բեմ և հունական *σκηνη*, ինչպես նաև *προσκα* տերմինների ուսումնասիրությունը բերում է այն եզրակացության, որ բաց ծիսական հարթակները գոյություն են ունեցել մեկը մյուսից անկախ: Մեկի կամ մյուսի մոտ գոյություն ունեցող երևույթը ժողովրդի նյութական ու հոգևոր կուլտուրայի բնական արդյունքն է:

Ամֆիթատրոնը կամ շուրջտեսանելիքը, հավանաբար, կազմված է եղել խորանից և կիսաշրջանաձև տափանած հարթակ-կաթավարանից: Խորանի առջև եղել է սյունաշարով ծածկված սալահատակ: Այստեղ հանդես են եկել հեթանոսական շրջանի դիցաբանական կերպարները:

Ամֆիթատրոնի քեմի համեմատությունը մանրանկարների խորանի հետ, ցույց է տալիս, որ նրանց կառուցումը կատարված է ճարտարապետական միևնույն սկզբունքով:

Մանրանկարչության մեջ արխիտրավ ելուստների վրա պատկերված են դերակատարներ՝ հեթանոսական դիցաբանությունից: Այդ պատճառով կարելի է խորանի արխիտրավը մանրանկարչության մեջ անվանել բեմ: Հետևաբար, խորան արխիտրավը ամֆիթատրոնի բեմն է:

Այս ամենից կարելի է ասել այն հետևությունը, որ խորանը մանրանկարչության մեջ իրականում գոյություն ունեցած բաց ծիսական, կատարողական բեմահարթակի արտացոլումն է:

Լրաբեր 3—?